

Vrchní soud v Olomouci
Masarykova třída 609/1
771 11 Olomouc

prostřednictvím

Krajský soud v Ostravě
Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo: - 5 - 05 - 2017	hod. 1196
Doručeno osobně	
Poč. stej. příloh	
Hodnota kolku	

ODVOLÁNÍ
proti usnesení ze dne 25. dubna 2017

Usnesením ze dne 07.02.2017, č.j. KSOS 37 INS 10134/2015-B108 jsem byla ustanovena tlumočnicí z jazyka českého do jazyka anglického v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO: 26823357.

Provedený písemný překlad z jazyka českého do jazyka anglického jsem účtovala dle ustanovení vyhlášky č. 37/1967 Sb. o znalcích a tlumočnících ve znění pozdějších předpisů takto:

Usnesení P417-6 částku 840,- Kč za překlad v rozsahu 2 normostran vyhotovený ve třech vyhotoveních,

Usnesení P417-7 částku 1.400,- Kč za překlad v rozsahu 4 normostran vyhotovený ve třech vyhotoveních

Usnesení P235-5 částku 840,- Kč za překlad v rozsahu 2 normostran vyhotovený ve třech vyhotoveních.

Předložené vyúčtování odměny tlumočnicka jsem provedla přesně v souladu s platnou vyhláškou Ministerstva spravedlnosti č. 37/1967 Sb., (dále jen vyhláška), v němž jsem odkázala i na citace příslušných paragrafů, a odevzdala zároveň s provedeným překladem.

S tímto oceněním mé práce nesouhlasím, jelikož

- a) nebylo zohledněno ustanovení §24 (2) výše zmíněné vyhlášky, tedy ta skutečnost, že při posuzování rozsahu se vychází z počtu NORMOstran. 1 normostrana čítá 1500 znaků, popř. 1800 úhozů. Jedná se přitom o normu platnou v celé EU,
- b) příplatek 20 % účtuji v souladu s §22 (2a) vyhlášky a nikoli v souladu s §28(4), jak je chybně uvedeno ve výše uvedeném usnesení ze dne 25. dubna 2017. §22 (2a) uplatňuji z důvodu nutnosti vyhotovit překlady ve třech vyhotoveních, kdy tento paragraf mi dovoluje žádat o příplatek až 50 % mj. **z důvodu jiné náročnosti.**

Navrhuji tedy, aby Vrchní soud v Olomouci změnil usnesení č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-B172 ze dne 25. dubna 2017 tak, že mi přizná odměnu v mnou vypočtené výši, tedy v celkové částce 2.520 Kč (usnesení P417-6 a P417-7)+ 840,- Kč (usnesení P235-5), tj. celkem 3.360,- Kč.

S pozdravem


PaedDr. Miroslava Weberová
Nám. Msgre Šrámka 7
702 00 Moravská Ostrava



K170505-152

050BNE

Soud: KS Ostrava

Došlo: 05.05.2017 11:26

Pocet stran/priloh: 3/

Pocet stejnopisu:

Přílohy:

- vyúčtování překladu č. 2426 ze dne 12.4.2017
- vyúčtování překladu č. 2428 ze dne 18.4.2017 (ve vyúčtování uvádím č.j. B149, tedy č.j. usnesení o provedení písemného překladu, nikoli č.j. P235-5 usnesení o rozhodnutí v insolvenční věci)

Mgr. David Stošek
samosoudce
Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

Věc: Vyúčtování překladu č. 2426 z jazyka českého do jazyka anglického
v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO:
26823357 se sídlem Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného
Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 767/12, 110 00 Praha 1-
Nové Město.

V souladu s vyhláškou 37/1967 Sb.(§17, odst.1, pol. 3) a s přihlédnutím k terminologické
náročnosti textu a té skutečnosti, že bylo třeba vyhotovit překlad ve třech vyhotoveních
(§22,(2)), účtuji výše uvedený překlad takto:

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-P417-6 2NS/350,- Kč700,- Kč
Příplatek 20%.....140,- Kč

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-P417-67 4NS/350,- Kč.....1.400,- Kč
Příplatek 20%.....280,- Kč

celkem.....2.520,- Kč

(slovy: dva tisíce pět set dvacet korun českých).

Částku 350.- Kč za jednu NS (§17, pol. 3) účtuji z důvodu terminologické a stylistické
náročností textu.

Příplatek 20% účtuji v souladu s §22, (2)a účtuji z důvodu jiné náročnosti spočívající
v nutnosti vyhotovit překlad ve třech vyhotoveních.

Účtovanou částku uhrad'te prosím na účet:

Česká spořitelna, a.s, pobočka Ostrava
Kód banky: 0800
číslo účtu : 000000-0662800103-
BIC: GIBACZPX

V Ostravě dne 12. dubna 2017

PaedDr. Miroslava Weberová
Nám. Msgre.Šrámka 7
702 00 Moravská Ostrava

Mgr. David Stošek
samosoudce
Krajský soud v Ostravě

Havlíčkovovo nábřeží 34
728 81 Ostrava

Věc: Vyúčtování překladu č. 2428 z jazyka českého do jazyka anglického
v insolvenční věci dlužníka VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s., IČO:
26823357 se sídlem Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupeného
Mgr. Petrem Kuhnem, advokátem se sídlem 28. října 12, 110 00 Praha 1-Nové
Město.

V souladu s vyhláškou 37/1967 Sb.(§17, odst.1, pol. 3) a s přihlédnutím k terminologické
náročnosti textu účtuji výše uvedený překlad takto:

Usnesení, č.j.: KSOS 37 INS 10134/2016-B149

2NS/350,- Kč 700,- Kč

Příplatek 20%..... 140,- Kč

celkem.....840,- Kč

(slovy: osm set čtyřicet korun českých).

Částku 350,- Kč za jednu NS (§17, pol. 3) účtuji z důvodu terminologické a stylistické
náročností textu.

Příplatek 20% účtuji v souladu s §22, (2)a z důvodu jiné náročnosti spočívající v nutnosti
vyhotovit překlad ve třech vyhotoveních.

Účtovanou částku uhrad'te prosím na účet:

Česká spořitelna, a.s, pobočka Ostrava
Kód banky: 0800
číslo účtu : 000000-0662800103-
BIC: GIBACZPX

V Ostravě dne 18. dubna 2017

PaedDr. Miroslava Weberová
Nám. Msgre.Šrámka 7
702 00 Moravská Ostrava